



Valodas konsultācijas: elektroniskā datubāze

<http://www.valodaskonsultacijas.lv/lv/questions/1032>

Jautājums

Kā latviešu valodā atveidojami pāvesta Leona XIV personvārdi *Robert Francis Prevost*?

Atbilde

Personvārdi latviešu valodā atveidojami **Roberts Frānsiss Prevosts**.

Pāvests Leons XIV dzimis Čikāgā, Amerikas Savienotajās Valstīs. Viņa uzvārda *Prevost* izcelsme gan nav meklējama angļu, bet gan franču valodā.

Franču izcelsmes uzvārds *Prevost* (arī *Prévost*) saskaņā ar franču īpašvārdu atveides noteikumiem latviešu valodā būtu atveidojams **Prevo**. Šāda izruna ir sastopama arī dažos franču ziņu sižetos, kad pāvests tika ievēlēts (piemēram, [TV5 Monde](#)).

Ir ne mazums gadījumu, kad personvārda izruna citas valodas ietekmē ir attālinājusies no uzvārda izrunas oriģinālvalodā, piemēram, Marks Zakerbergs, nevis Cukerbergs (*Mark Zuckerberg*) vai Vakīns Fīnikss, nevis Hoakins Fīnikss (*Joaquin Phoenix*). Arī šis ir gadījums, kad Čikāgā dzimušā pāvesta uzvārds atbilstoši izrunai angļu valodā atveidojams **Prevosts**. Izruna [prevost] lietota arī brīdī, kad tiek paziņots par pāvesta ievēlēšanu 2025. gada 8. maijā (sk. [Vatican News](#)).

Tātad personvārdi *Robert Francis Prevost* latviešu valodā atveidojami **Roberts Frānsiss Prevosts**.

